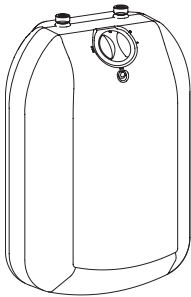
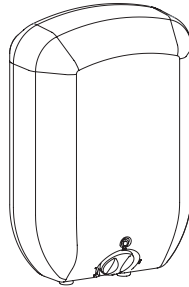


**Kleinspeicher  
Kapacitiv Vandvarmer  
Electric Pressure Water Heater  
Calentador De Agua Por Acumulación**

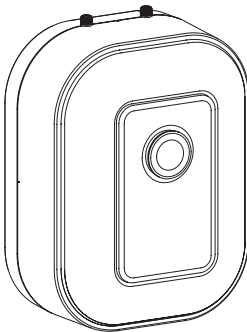
**DE  
DK  
EN  
ES**



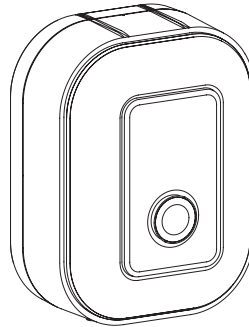
**POC.D-5**



**POC.G-5**



**POC.D-10**



**POC.G-10**

**Montage- und Betriebsanleitung  
Monterings- og betjeningsvejledning  
Installation and operation manual  
Manual de instalación y uso**

# Inhaltsverzeichnis

Erläuterung der Piktogramme	3
Zielgruppe	3
Sicherheitshinweise	4
Sicherheitshinweise (Forts.)	5
Beschreibung des Geräts	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Produktinformation	7
Aufbau	8
Montage des Warmwasserspeichers	9
Anschluss des Kleinwasserspeichers an die Wasseranlage	10
Entlüftung	11
Elektroanschluss	11
Einstellung	11
Funktionsstörungen	12
Demontage des Geräts	12
Technische Daten	13
Gesamtpaket	14
Entsorgung der Verpackung	14
Konformitätserklärung, Normen und Richtlinien	14



Bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen.

Die Anweisungen in dieser Anleitung befolgen, um eine [...] korrekte und sichere Funktionsweise des Produkts sicherzustellen.

Die Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.



**Bitte die Sicherheitshinweise sorgfältig befolgen, um Gesundheits- und Sachschäden auszuschließen.**



## **Gefahr**

**Dieses Zeichen warnt vor Verletzungsgefahr.**



## **Achtung**

Dieses Zeichen warnt vor Sachschäden und Umweltverschmutzung.

## *Hinweis*

*Text, der mit dem Wort Hinweis gekennzeichnet ist, enthält zusätzliche Informationen.*



Ein Hinweis darauf, dass die Bedienungsanleitung bei der Bedienung oder Steuerung des Geräts in der Nähe der Stelle, an der das Symbol angebracht ist, gelesen werden sollte.

## **Zielgruppe**



## **Achtung**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen den mit dem Wassererhitzer verbundenen Wasserhahn nur unter Aufsicht bedienen.

## **Geltende Vorschriften**

- Nationale Installationsvorschriften.
- Gesetzliche Arbeitsschutzvorschriften.
- Gesetzliche Vorschriften zum Umweltschutz.
- Berufsgenossenschaftliche und versicherungsrechtliche Vorschriften.
- Aktuelle nationale Sicherheitsvorschriften.

## **Bedingungen für das Anschließen des Geräts**

- Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.
- Der Heizer muss an der Wand in vertikaler Position installiert werden. Die Wasseranschlusstutzen müssen gemäß der Version des Heizers entsprechend der Zeichnung auf Seite 10 positioniert werden. Die Installation und Nutzung des Heizers in umgekehrter Position führt zu einer dauerhaften Beschädigung des Geräts und zum Verlust der Garantie.
- Der Heizer darf nur an eine Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.
- Der Heizer darf nicht an das Stromnetz angeschlossen werden, wenn der Tank nicht vollständig mit Wasser gefüllt ist.
- Die elektrische Installation sollte mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen ausgestattet sein sowie mit Mitteln, die das Abschalten des Geräts von der Stromquelle ermöglichen, bei denen der Abstand zwischen den Kontakten aller Pole nicht weniger als 3mm beträgt.
- Das Gerät darf nur an eine Kaltwasserleitung angeschlossen werden.
- Es dürfen keine Verlängerungskabel verwendet werden, um den Heizer mit der Steckdose zu verbinden.
- Der Einlass dieses Geräts darf nicht an eine Wasserversorgung angeschlossen werden, die aus einem anderen Heizsystem stammt.
- Es ist darauf zu achten, dass der eingeschaltete Heizer nicht entleert wird, was bei einem Wasserabfall im Wasserversorgungsnetz auftreten kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Heizers nicht, solange das Gerät mit Strom versorgt wird.
- Bei drucklos angeschlossenen Heizgeräten (Heizer POC.G mit zusätzlichem Set Wasserhahn POC.Gb) darf kein zusätzliches Gerät an den Auslauf der Armatur montiert oder dieser während des Wasserauslaufs blockiert werden. Während des Betriebs des Heizers dehnt sich das Wasser aus und überschüssiges Wasser beginnt aus dem Auslauf der Armatur zu tropfen.

Dies ist ein normaler Zustand und weist nicht auf eine Beschädigung des Heizers hin; es darf nicht verhindert werden!

- Im Falle einer Beschädigung des eingebauten Netzanschlusskabels muss es zur Gewährleistung der Sicherheit unverzüglich ausgetauscht werden. Ein solcher Austausch sollte durch den Hersteller, den autorisierten Service oder eine Person mit entsprechender Qualifikation durchgeführt werden. Es ist wichtig, das Originalkabel zu verwenden, um die Sicherheitsstandards und die Funktionalität des Geräts zu erhalten.

### Arbeiten im Zusammenhang mit dem Gerät

- Der Heizer darf nur benutzt werden, wenn er korrekt installiert ist und sich in einwandfreiem technischen Zustand befindet.
- Vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach jeder Entleerung des Heizers aus dem Wasser (z.B. aufgrund von Arbeiten an der Wasserinstallation aufgrund von Wartungsarbeiten) sollte er gemäß dem Abschnitt „Entlüftung“ entlüftet werden.
- Das Aufbewahren des Heizers in Räumen mit Temperaturen unter 0°C birgt die Gefahr einer Beschädigung (im Inneren kann sich Wasser befinden, das beim Gefrieren zu einer Zerstörung der Geräteteile führen kann).
- Eine detaillierte Beschreibung der Wandmontage, der Positionierung des Geräts sowie dessen Befestigung und Anschluss an die Stromversorgung ist im Kapitel Montage ausführlich beschrieben.
- Bei der Installation des Heizers POC.G oder POC.D, wenn der Druck im Netzwerk höher als 0,6MPa ist, sollte ein Druckminderer verwendet werden, indem man ihn zwischen der Kaltwasserzufuhr und dem Sicherheitsventil installiert.

## Bedienung des Gerätes



### **Gefahr**

Es ist zu beachten, dass Wasser mit einer Temperatur über 40°C ein Hitzegefühl hervorruft (insbesondere bei Kindern) und eine Temperatur über 50°C Verbrennungen ersten Grades verursachen kann (insbesondere bei Kindern).



### **Gefahr**

Bei jedem Wassermangel im Versorgungssystem des Erhitzers ist das Gerät unbedingt vom Stromnetz zu trennen und zu entlüften. Das Starten des Erhitzers, wenn kein Wasser in der Wasserleitung vorhanden ist, kann das Gerät beschädigen



### **Gefahr**

Das Gehäuse des Erhitzers nicht öffnen, wenn die Stromversorgung eingeschaltet ist.



### **Gefahr**

Unsachgemäß ausgeführte Anschlussarbeiten können zu lebensgefährlichen Unfällen führen. Arbeiten an elektrischen Geräten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Beschreibung des Geräts, Der kapazitive Warmwasserbereiter Typ POC wurde entwickelt, um Brauchwasser effektiv zu erwärmen und es in der gewünschten Menge und Temperatur bereitzustellen. Es ist ideal für verschiedene Umgebungen, wie Haushalte, Sanitär- und Hygieneräume, Labore oder Werkstätten geeignet. Das Gerät ist mit einem fortschrittlichen Thermostat ausgestattet, der die Wassertemperatur konstant hält, und verfügt zudem über eine thermische Isolierung, die effektiv dem Abkühlen des Wassers vorbeugt.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

---

Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch oder ähnliche Zwecke ausgelegt. Eine gewerbliche oder industrielle Nutzung, die zu einer übermäßigen Abnutzung des Geräts führt, ist nicht vorgesehen.

Unsachgemäße Verwendung des Geräts bzw. unsachgemäße Bedienung (z. B. Öffnen des Gerätes durch den Benutzer der Anlage) führt zum Haftungsausschluss. Zur nicht bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Veränderung der bestimmungsgemäßen Funktion der Bauteile des Heizsystems.

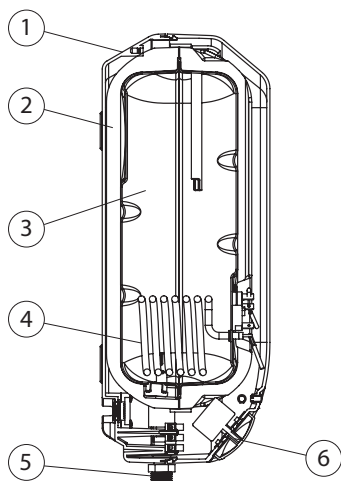
### *Hinweis*

*Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch oder ähnliche Zwecke bestimmt, sodass es auch von ungeschulten Personen sicher bedient werden kann.*

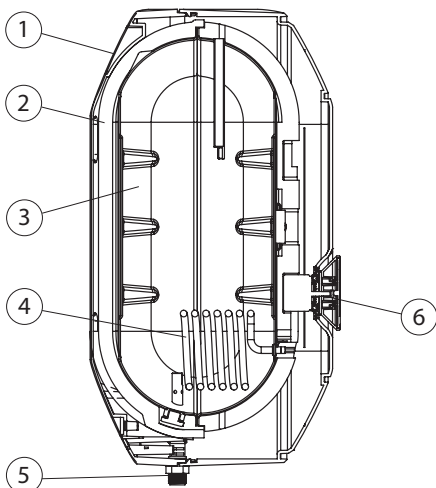
## **Produktinformation**

---

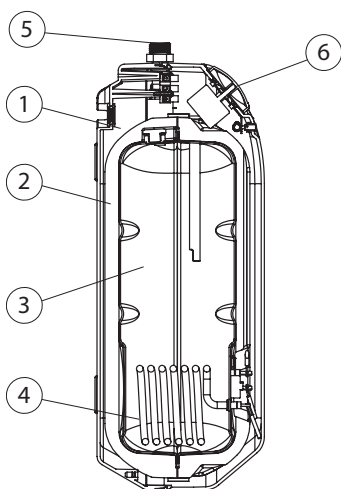
- Edelstahltank
- Thermische Isolierung
- Thermostat - Einstellung der Wassertemperatur im Bereich von 23-70°C
- Möglichkeit zur Nachrüstung mit einem Batterie-Set mit Auslauf und Anschlusschläuchen Wasserhahn POC.Gb (Zubehör)



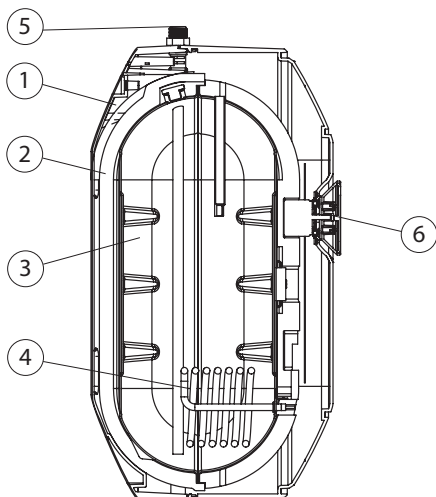
**POC.G-5**



**POC.G-10**



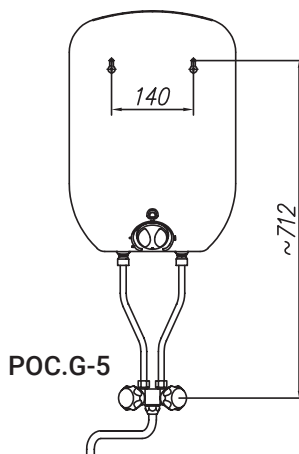
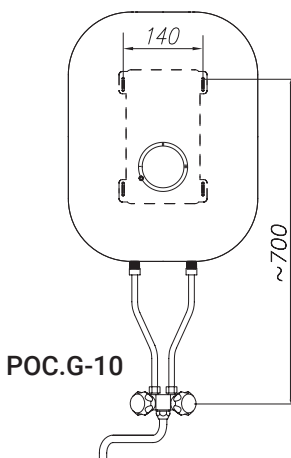
**POC.D-5**



**POC.D-10**

- [1] - äußere Abdeckung
- [2] - thermische Isolierung
- [3] - Edelstahltank
- [4] - elektrisches Heizelement
- [5] - Anschlussstutzen
- [6] - Thermostatknopf





1. Der Heizer wird in vertikaler Position an der Wand montiert, und zwar auf eine von zwei Arten:
  - a) Zwei Spreizdübel  $\varnothing 8$  in der Wand befestigen, die im Abstand von 140 mm angeordnet sind,
    - Schrauben so eindrehen, dass zwischen Wand und Schraubenkopf ein Spalt von mindestens 4 mm bleibt,
    - Den Heizer an den befestigten Schrauben aufhängen,
  - b) einen speziellen Wandhalter an der Wand befestigen und darauf den Heizer aufhängen. Bei der Montage des Heizers POC.G mit dem zusätzlichen Set BATERIA.POC. Gb ist darauf zu achten, dass der Abstand zwischen den Achsen der Befestigungsschrauben und der Batterie eingehalten wird.
2. Die Wasserinstallation gemäß dem Schema an den Montageort des Gerätes führen. Im Heizer:
  - a) POC.G oder POC.D das Kaltwasserzulauf zum Einlassanschluss gemäß der Zeichnung auf S. 10 anschließen und die Warmwasserabfuhr zum Auslassanschluss.
  - b) Heizer POC.G mit dem zusätzlichen Set Wasserhahn POC.Gb mit der Batterie mittels Rohren oder flexiblen Anschlüssen verbinden, wobei vorher Dichtungen in die Muttern einzulegen sind. Empfohlener Abstand der Achsen der Rohranschlüsse von der Wand  $\sim 34$  mm. Kaltwasser zur Batterie führen.
3. Das Abflussrohr, das an das Gerät angeschlossen ist, das vor übermäßigem Druck schützt, sollte in einer frostfreien Umgebung installiert und nach unten gerichtet sein.
4. Nach dem Anschließen des Geräts an die Wasserinstallation das Warmwasserventil (mit roter Farbe gekennzeichnet) öffnen und warten, bis der Heiztank mit Wasser gefüllt ist (Wasser wird aus dem Auslauf zu fließen beginnen).
5. Überprüfen, ob die Verbindungsstellen gut abgedichtet sind.



## Achtung

Beim Anbringen der Anschlussrohre müssen die Einlass- und Auslassstutzen unbedingt mit einem Gabelschlüssel an den sechseckigen Teilen der Stutzen festgehalten werden.

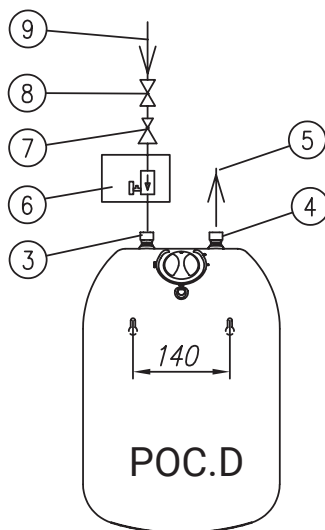
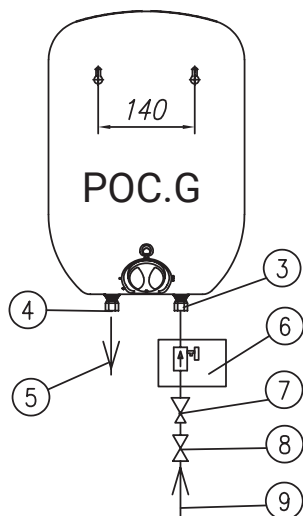


## Gefahr

Es muss unbedingt ein Sicherheitsventil mit einem Nenndruck von 0,6 MPa gemäß der Flussrichtung auf der Kaltwasserzufuhr installiert werden (falls ohne das zusätzliche Set Wasserhahn POC.Gb montiert wird).

# Anschluss des Kleinwasserspeichers an die Wasseranlage

Die Durchlauferhitzer POC.G und POC.D, die als Druckgeräte arbeiten, sind für eine Wasserversorgungsinstallation mit einem Druck von nicht mehr als 0,6 MPa ausgelegt. Wenn der Druck in der Installation 0,6 MPa überschreitet, sollte vor dem Sicherheitsventil ein Druckminderer installiert werden. Aus dem installierten Sicherheitsventil kann durch das Abflussrohr Wasser tropfen, dies ist ein normaler Betriebszustand des Geräts. Dieses Rohr muss offen bleiben, es ist nicht erlaubt, seinen Ausfluss zu blockieren. Das Blockieren des Ventils kann zu einer Störung führen. Das Sicherheitsventil sowie das Abflussrohr dürfen sich nicht in einem Raum befinden, der der Gefahr des Einfrierens ausgesetzt ist. Zwischen dem Durchlauferhitzer und dem Sicherheitsventil darf kein Absperrventil installiert werden.



[3] - Einlaufstutzen (kaltes Wasser)

[4] - Auslaufstutzen (warmes Wasser)

[5] - Warmwasserauslauf

[6] - Sicherheitsventil

[7] - Druckminderer (falls der Druck in der Installation mehr als 0,6MPa beträgt)

[8] - Absperrventil

[9] - Kaltwasseranschluss



## Gefahr

Der Heizer muss an der Wand in vertikaler Position montiert werden. Die Wasseranschlusstutzen müssen gemäß der Heizer-Version entsprechend der Zeichnung positioniert werden. Die Installation und Benutzung des Heizers in umgekehrter Position führt zu einer dauerhaften Beschädigung des Geräts und zum Verlust der Garantie.

1. Ziehen Sie den Stecker des Heizers aus der Steckdose.
2. Drehen Sie den Warmwasserhahn auf, bis aus dem Hahn Wasser zu fließen beginnt.
3. Stellen Sie den Temperaturregler auf den gewünschten Wert ein.
4. Stecken Sie den Stecker des Heizers wieder in die Steckdose.

## Elektroanschluss

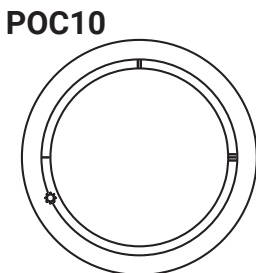
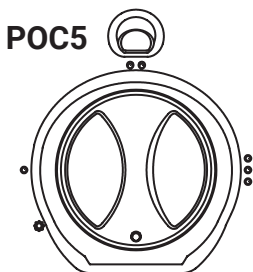
Der Warmwasserspeicher ist ausschließlich für den 230V Wechselspannungsstrom bestimmt. Das Netzteil mit dem Stecker soll nur an eine Steckdose mit einem Erdungsstift angeschlossen werden. Die Elektroinstallation soll die geltenden Normenvorschriften erfüllen.



### Gefahr

**Vor Anschluss an das Stromversorgungsnetz ist der Kleinwasserspeicher unbedingt mit Wasser zu füllen.**

## Einstellung



Die gewünschte Wassertemperatur wird mit Hilfe des Temperaturreglers, der sich auf der Vorderseite des Kleinwasserspeichers befindet, eingestellt. Die linke Position des Temperaturreglers (entgegen dem Uhrzeigersinn) bedeutet, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Die Einstellung der Temperatur des Wassers stellt man anhand des Temperaturreglers von der Ausgangsposition „⚙“ (~7°C) fortgehend bis zur Position „ooo“ oder „III“ (~70°C) ein. Die rot leuchtende Kontrolllampe weist darauf hin, dass der Wasserheizbetrieb aktiv ist. Wenn das Gerät unbenutzt in einem Raum verbleibt, wo die Temperatur unter 0°C sinkt, sollten den Warmwasserspeicher vollkommen entleeren:

- Obertischspeichermontage (POC.G) – nach dem Abdrehen des Anschlusses am Einlaufstutzen (Kaltwasserversorgung) und Abdrehen des Warmwasserhahns einrichten.
- Untertischspeichermontage (POC.D) Wasseranschlüsse vom Ein- und Auslaufstutzen aufdrehen (Kalt- und Warmwasserversorgung), den Warmwasserspeicher abnehmen und im Winkel von 180° umdrehen.



### Achtung

Das Sicherheitsventil sollte regelmäßig überprüft werden aufgrund von Kalkbeständen oder eventuell auftretenden Blockade

## **Funktionsstörungen**

---

No.	Funktionsstörung	Ursache	Lösung
1.	Der Kleinspeicher erwärmt das Wasser nicht und Kontrolllampe defekt.	Störung der Elektroinstallation.	Sicherung prüfen.
		Temperaturregler beschädigt.	Temperaturregler austauschen (Service)
2.	Kleinspeicher erwärmt das Wasser nicht und Kontrolllampe leuchtet.	Heizelement beschädigt.	Beschädigtes Element austauschen (Service)
		Thermosicherung beschädigt.	Sicherung ersetzen oder aktivieren (Service)
3.	Kleinspeicher erwärmt das Wasser und Kontrolllampe leuchtet nicht.	Kontrolllampe durchgebrannt.	Lampe austauschen (Service).

## **Demontage des Geräts**

---

Die Demontage des Erhitzers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Zusammenbau auf Seite 9 beschrieben.

Modell des Warmwasserspeichers		POC.D-5	POC.G-5	POC.D-5/600
Volumen	I	5		
Bemessungsaufnahme	W	2000		600
Bemessungsstrom	A	8,3 - 9,1		2,5 - 2,7
Modell des Warmwasserspeichers		POC.D-10	POC.G-10	-
Volumen	I	10		
Bemessungsaufnahme	W	2000		-
Bemessungsstrom	A	8,3 - 9,1		-
Bemessungsspannung		220 - 240V~		
Temperaturbereich	°C	23 - 70		
Bemessungsüberdruck	MPa	0,6		
Abmessungen (H x B x T)	POC.5	mm	427 x 285 x 163	
	POC.10		470 x 329 x 239	
Gewicht (leer)	POC.5	kg	4,4	
	POC.10		6,1	
Schutzart			IP24	
Zulaufstutzen			G 1/2"	

Heizgerät POC  
Garantiekarte mit Installationsprotokoll

1 Stk.  
1 Stk.

## Entsorgung der Verpackung

---

Nicht benötigte Verpackungen müssen vorschriftsmäßig recycelt werden.



Dieses Gerät ist mit dem Symbol für getrennte Sammlung gekennzeichnet, dessen Muster in der europäischen Norm EN 50419 definiert ist. Die Kennzeichnung bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurde.

Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle, indem er zur Wiederverwendung und Verwertung der Ausrüstung beiträgt, einschließlich des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Der richtige Umgang mit Altgeräten kommt der Umwelt zugute und ermöglicht die Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen.

Alle Materialien, die für die Verpackung unserer Geräte verwendet werden, sind recycelbar, d.h. sie können wiederverwertet werden.

Das gebrauchte Produkt darf nicht als Siedlungsabfall behandelt werden. Das zerlegte Gerät sollte zum Recycling an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Eine sachgerechte Entsorgung des gebrauchten Produkts verhindert mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt, die bei unsachgemäßer Abfallentsorgung auftreten könnten.

Ausführlichere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer örtlichen Behörde, Ihrem Entsorgungsdienst oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## Konformitätserklärung, Normen und Richtlinien

---

Die Firma KOSPEL Sp. z o.o. erklärt in voller Verantwortung, dass der in dieser Bedienungsanleitung erwähnte Kapazitive Elektrische Warmwasserbereiter Typ POC den Anforderungen der Richtlinien sowie den entsprechenden Sicherheitsnormen für elektrische Geräte für den Hausgebrauch entspricht:

LVD (2014/35/EU)

EMC (2014/30/EU)

und wurden mit dem Symbol gekennzeichnet **CE**

Die vollständige Fassung der Konformitätserklärung finden Sie auf der Website des Herstellers: **[www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**

# Indholdsfortegnelse

Forklaring af piktogrammer	16
Målgruppe	16
Sikkerhedstips	17
Sikkerhedstips (forts.)	18
Beskrivelse af udstyret	20
Brug i overensstemmelse med dens formål	20
Produktinformation	20
Konstruktion	21
Installatie	22
Tilslutning af den lille vandvarmer til vandanlægget	23
Udluftning	24
Elektrisk tilslutning	24
Justering	24
Funktionsfejl	25
Demontering af apparatet	25
Tekniske data	26
Komplet sæt	27
Affaldshåndtering	27
Overensstemmelseserklæring, Standarder og Direktiver	27



Læs nøje før brug.  
For sikker og korrekt brug, følg vejledningen.  
Opbevar denne vejledning til fremtidig brug.

# Forklaring af piktogrammer

---



Vi beder dig om nøje at følge sikkerhedsinstruktionerne for at undgå risikoen for sundhedsskader og materiel skade.

---



## Fare

Dette tegn advarer om risikoen for skade.



## Advarsel

Dette tegn advarer om risikoen for materielle tab og miljøforurening.

## Tip

Tekst markeret med ordet *Tip* indeholder yderligere information.



Indikation af at brugsanvisningen skal tages i betragtning ved betjening af udstyret eller kontrol nær det sted, hvor symbolet er placeret.

## Målgruppe

---



## Advarsel

Denne brugsanvisning er beregnet for brugere af udstyret.

Børn fra 3 år og op samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, kan bruge denne enhed, hvis de er under tilsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af udstyret og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med enheden. Rengøring og vedligeholdelse af enheden må ikke udføres af børn uden tilsyn.

- Arbejde på de elektriske komponenter må kun udføres af kvalificerede elektrikere.
- Børn i alderen 3 til 8 år kan kun betjene den vandhane, der er tilsluttet vandvarmeren.

---

## Gældende regler

- Nationale installationsbestemmelser
- Lovgivning om sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen
- Lovgivning om miljøbeskyttelse
- Regler for professionelle forsikringsforeninger
- Aktuelle nationale sikkerhedsbestemmelser.



## **Enhedsforbindelsesbetingelser**

- Enheden er beregnet til indendørs brug.
- Varmeelementet skal installeres på væggen i lodret position. Vandtilslutningsstudsene skal placeres i overensstemmelse med varmerens version i henhold til tegningen på side 23. Installation og brug af varmeren i omvendt position vil medføre permanent skade på enheden og tabet af garantien.
- Varmeelementet må kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse.
- Varmeelementet må ikke tilsluttes til strømforsyningen, hvis beholderen ikke er helt fyldt med vand.
- Den elektriske installation skal være udstyret med fejlstrømsbeskyttelsesenheder samt midler, der gør det muligt at afbryde enheden fra strømkilden, hvor afstanden mellem kontakterne på alle poler ikke er mindre end 3 mm.
- Enheden må kun tilsluttes til en koldtvandsledning.
- Der må ikke anvendes forlængerledninger til at forbinde varmeren med stikkontakten.
- Indgangen til denne enhed må ikke tilsluttes til en vandforsyning, der kommer fra et andet varmesystem.
- Det skal sikres, at den tændte varmer ikke tømmes, hvilket kan ske ved et fald i vandforsyningen.
- Åbn ikke varmerenskabinet, mens enheden er tilsluttet strømmen.
- Til trykløse varmeapparater (varmer POC.G med ekstra sæt Vandhane.POC.Gb) må der ikke monteres yderligere udstyr på armaturets udløb, eller dette blokeres under vandudløb. Under drift udvider vandet sig i varmeren, og overskydende vand begynder at dryppe fra armaturets udløb. Dette er en normal tilstand og indikerer ikke en skade på varmeren; det må ikke forhindres!

- I tilfælde af skade på den indbyggede nettilslutningsledning skal den øjeblikkeligt udskiftes for at sikre sikkerheden.  
En sådan udskiftning bør udføres af producenten, autoriseret service eller en person med tilsvarende kvalifikationer. Det er vigtigt at bruge det originale kabel for at opretholde sikkerhedsstandarderne og enhedens funktionalitet.

### **Arbejde i forbindelse med enheden**

- Varmeelementet må kun bruges, når det er korrekt installeret og befinder sig i perfekt teknisk stand.
- Før den første ibrugtagning samt efter hver tømning af varmeren fra vandet (f.eks. på grund af arbejde på vandinstallationen på grund af vedligeholdelse) bør den luftes i henhold til afsnittet „Luftning”.
- Opbevaring af varmeren i rum med temperaturer under 0°C indebærer risiko for skade (der kan være vand inde i, som kan fryse og føre til ødelæggelse af dele af enheden).
- En detaljeret beskrivelse af vægmontering, positionering af enheden, samt dens fastgørelse og tilslutning til strømforsyningen er grundigt beskrevet i kapitlet om montering.
- Ved installation af varmeren POC.G eller POC.D, hvis trykket i netværket er højere end 0,6MPa, bør en trykreducerende ventil anvendes ved at installere den mellem koldtvandsforsyningen og sikkerhedsventilen.

## Betjening af udstyret



### **Fare**

Det skal bemærkes, at vand med en temperatur over 40°C føles varmt (især for børn), og temperaturer over 50°C kan forårsage 1. grads forbrændinger (især for børn).



### **Fare**

Hver gang der opstår en mangel på vand i varmerens forsyningsinstallation, skal udstyret absolut afbrydes fra strømforsyningen og luftes. At starte varmeren, når der ikke er vand i vandforsyningen, kan beskadige udstyret.



### **Fare**

Åbn ikke varmerens kabinet, mens den elektriske forsyning er tændt.



### **Fare**

Ukorrekt udførte tilslutningsarbejder kan føre til livstruende ulykker. Arbejde på udstyret må kun udføres af en kvalificeret installatør.

## Beskrivelse af udstyret

---

Beskrivelse af apparatet, Den kapacitive varmtvandsvarmer af typen POC er designet til effektivt at opvarme brugsvand og levere det i den ønskede mængde og temperatur. Det er ideelt til forskellige omgivelser, som husholdningsbrug, sanitære og hygiejnefaciliteter, laboratorier eller værksteder. Enheden er udstyret med en avanceret termostat, der holder vandtemperaturen konstant, og har desuden termisk isolering, der effektivt forhindrer vandet i at køle ned.

## Brug i overensstemmelse med dens formål

---

Enheden er udelukkende designet til hjemmebrug eller lignende. Kommerciel eller industriel brug, der fører til overdreven brug af udstyret, er ikke i overensstemmelse med dets formål.

Forkert brug af udstyret, eller ukyndig håndtering er forbudt og resulterer i producentens fralæggelse af ansvar. Forkert brug inkluderer også at ændre den tilsigtede funktion af varmesystemkomponenterne.

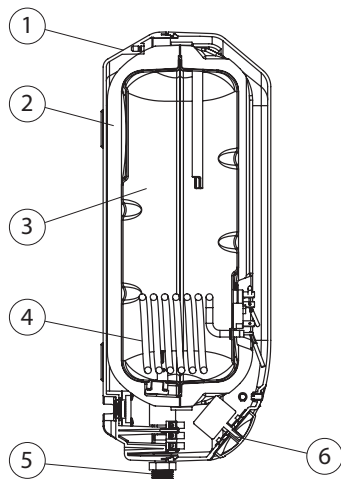
### *Tip*

*Enheden er kun designet til hjemmebrug eller lignende, hvilket betyder, at selv uuddannede personer kan betjene den sikkert.*

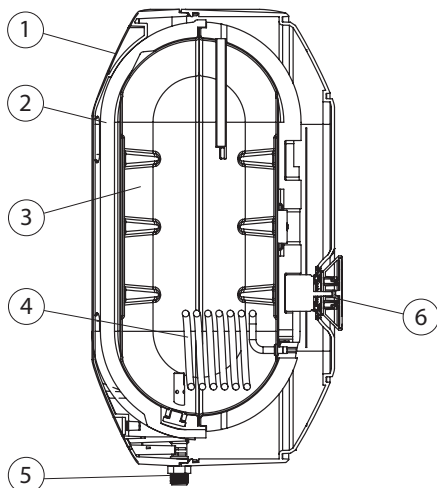
## Produktinformation

---

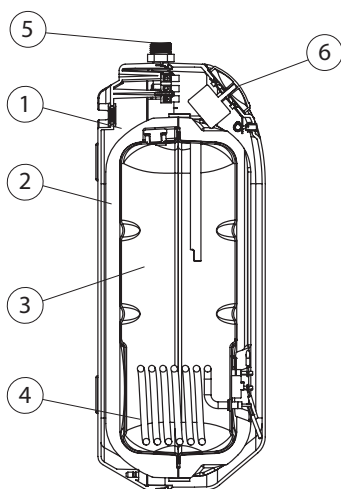
- Rustfrit ståltank
- Termisk isolering
- Termostat - Indstilling af vandtemperaturen i området fra 23-70°C
- Mulighed for eftermontering med et batterisæt med udløb og tilslutningsslanger Vandhane POC.Gb (tilbehør)



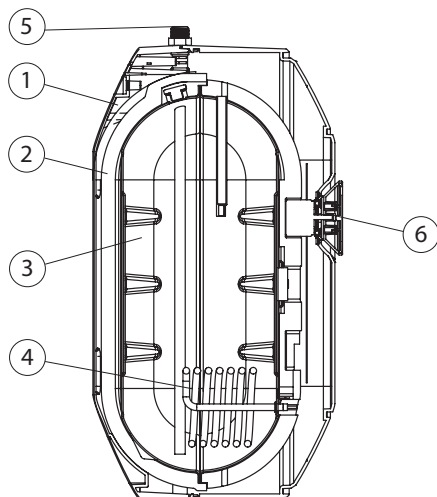
**POC.G-5**



**POC.G-10**

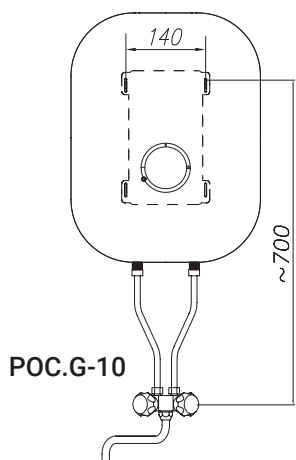


**POC.D-5**

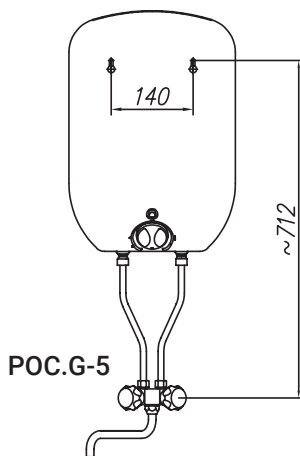


**POC.D-10**

- [1] - Ydre dækning
- [2] - Termisk isolering
- [3] - Rustfrit ståltank
- [4] - Elektrisk varmeelement
- [5] - Tilslutningsstuds
- [6] - Termostatknop



POC-G-10



POC-G-5

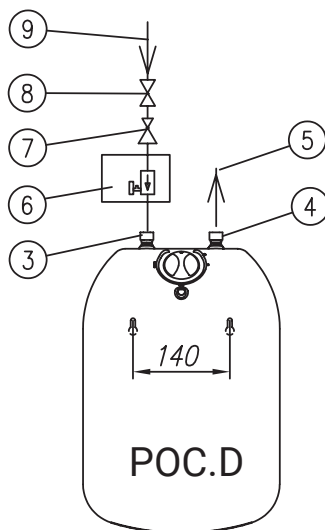
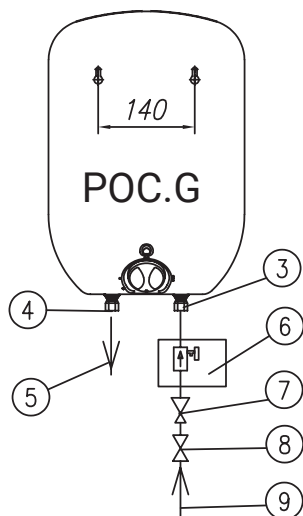
1. Varmeelementet monteres i lodret position på væggen på en af to måder:
  - a) Fastgør to ekspansionsbolte  $\varnothing 8$  i væggen, arrangeret med et mellemrum på 140 mm,
    - Skru skruerne ind, så der er et mellemrum på mindst 4 mm mellem væggen og skruenhovedet,
    - Hæng varmeren på de fastgjorte skruer,
  - b) Fastgør en særlig vægbeslag på væggen og hæng derefter varmeren på den. Ved montering af varmeren POC.G med det ekstra sæt BATERIA.POC.Gb skal det sikres, at afstanden mellem akserne på fastgørelsesskruerne og batteriet overholdes.
2. Før vandinstallationen i henhold til diagrammet til enhedens monteringssted. I varmeren:
  - a) Tilslut koldtvalsindtaget til indgangsstikket på POC.G eller POC.D som vist på tegningen på side 10 og varmtvandsudløb til udløbsstikket.
  - b) Tilslut varmeren POC.G med det ekstra sæt Vandhane .POC.Gb til batteriet ved hjælp af rør eller fleksible forbindelser og indsæt først pakninger i møtrikkerne. Anbefalet afstand mellem akserne på rørforbindelserne fra væggen  $\sim 34$  mm. Før koldt vandet til batteriet.
3. Afløbsrøret, som er forbundet til enheden og beskytter mod overdrevent tryk, skal installeres i et frostsikkert miljø og rettes nedad.
4. Efter tilslutning af enheden til vandinstallationen, åbn varmtvandsventilen (markeret med rød farve) og vent, indtil varmtvandsbeholderen er fyldt med vand (vand begynder at strømme fra udløbet).
5. Kontroller, at forbindelsesstederne er korrekt forseglet.

**!** **Advarsel**  
Når tilslutningsrørene monteres, skal indløbs- og udløbsstudsene ubetinget fastholdes med en skruenøgle ved hjælp af de sekskantede elementer på studsene.



**Fare**  
Der skal absolut installeres en sikkerhedsventil med en nominel tryk på 0,6 MPa i henhold til flowretningen på koldtvalsforsyningen (hvis den monteres uden det ekstra sæt Vandhane POC.Gb).

Gennemstrømsvarmerne POC.G og POC.D, der fungerer som trykapparater, er designet til en vandforsyning med et tryk på ikke mere end 0,6 MPa. Hvis trykket i installationen overstiger 0,6 MPa, bør en trykreducerende ventil installeres før sikkerhedsventilen. Fra den installerede sikkerhedsventil kan vand dryppe gennem afløbsrøret, hvilket er en normal driftstilstand for enheden. Dette rør skal forblive åbent, og det er ikke tilladt at blokere dets udløb. At blokere ventilen kan forårsage en funktionsfejl. Sikkerhedsventilen samt afløbsrøret må ikke befinde sig i et rum, der er udsat for risikoen for indfrysning. Der må ikke installeres nogen afspærringsventil mellem gennemstrømsvarmeren og sikkerhedsventilen.



[3] - Indløbsstuds (koldt vand)

[4] - Udløbsstuds (varmt vand)

[5] - Varmtvandsudløb

[6] - Sikkerhedsventil

[7] - Trykreduceringsventil (hvis trykket i installationen er mere end 0,6MPa)

[8] - Afspærringsventil

[9] - Koldt vandstilslutning



## Fare

Varmeelementet skal monteres på væggen i lodret position.

Vandtilslutningsstudsene skal placeres i overensstemmelse med varmeapparatets version i henhold til tegningen. Installation og brug af varmeapparatet i en omvendt position fører til permanent beskadigelse af apparatet og tab af garantien.

## Udluftning

1. Træk stikket til varmeren ud af stikkontakten.
2. Åbn varmtvandshanen, indtil vand begynder at løbe fra hanen.
3. Indstil temperaturregulatoren til den ønskede værdi.
4. Sæt stikket til varmeren tilbage i stikkontakten.

## Elektrisk tilslutning

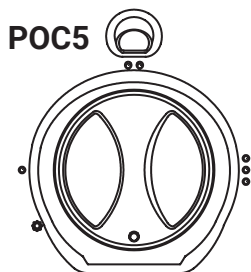
Varmtvandsbeholderen er udelukkende beregnet til 230V vekselstrøm. Strømforsyningen med stikket skal kun tilsluttes til en stikkontakt med en jordingspind. Den elektriske installation skal opfylde de gældende normative bestemmelser.



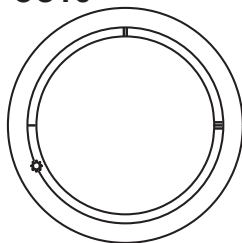
### Fare

Inden tilslutning til strømforsyningsnettet skal den lille vandvarmer absolut fyldes med vand.

## Justering



POC10



Den ønskede vandtemperatur indstilles ved hjælp af temperaturregulatoren, som er placeret på forsiden af den lille vandvarmer. Den venstre position af temperaturregulatoren (mod uret) betyder, at enheden er slukket. Indstillingen af vandtemperaturen foretages ved at dreje temperaturregulatoren fra udgangspositionen „⚙“ (~7°C) og videre til positionen „ooo“ eller „III“ (~70°C). Den røde kontrolpære indikerer, at vandopvarmningsfunktionen er aktiv. Hvis enheden efterlades ubrugt i et rum, hvor temperaturen falder under 0°C, bør vandvarmeren tømmes helt:

- Overbordspeichermontage (POC.G) – luk for tilslutningen ved indløbsstuds (koldt看dsforsyning) og luk for varmtvandshanen.
- Underbordspeichermontage (POC.D) åben vandtilslutningerne fra ind- og udløbsstuds (kold- og varmtvandsforsyning), tag vandvarmeren af og drej den 180°.



### Advarsel

Sikkerhedsventilen bør regelmæssigt kontrolleres for kalkaflejringer eller eventuelle blokeringer.



Ingen.	Funktionsfejl	Årsag,	Løsning
1.	Den lille vandvarmer opvarmer ikke vandet, og kontrollampen er defekt	Fejl i den elektriske installation	Kontroller sikringen
		Temperaturregulator beskadiget	Udskift temperaturregulatoren (service)
2.	Lille vandvarmer opvarmer ikke vandet, og kontrollampen lyser	Varmeelement beskadiget	Udskift det beskadigede element (service)
		Termisk sikring beskadiget	Erstat eller reaktiver sikringen (service)
3.	Lille vandvarmer opvarmer vandet, og kontrollampen lyser ikke	Kontrollampe brændt igennem	Skift lampen (service)

## Demontering af apparatet

Demontering af varmeapparatet sker i den omvendte rækkefølge af samlingen beskrevet på side 22.

## Tekniske data

Model af varmtvandsbeholder		POC.D-5	POC.G-5	POC.D-5/600
Volumen		I	5	
Nominel effekt		W	2000	600
Nominel strøm		A	8,3 - 9,1	2,5 - 2,7
Model af varmtvandsbeholder		POC.D-10	POC.G-10	-
Volumen		I	10	
Nominel effekt		W	2000	-
Nominel strøm		A	8,3 - 9,1	-
Nominel spænding			220 - 240V~	
Temperaturområde		°C	23 - 70	
Nominelt overtryk		MPa	0,6	
Dimensioner (H x B x D)	POC.5	mm	427 x 285 x 163	
	POC.10		470 x 329 x 239	
Vægt (tom)	POC.5	kg	4,4	
	POC.10		6,1	
Beskyttelsesgrad			IP24	
Indløbsstuds			G 1/2"	

Varmeapparat POC  
Garantikort med installationsprotokol

1 Stk.  
1 Stk.

## **Affaldshåndtering**

nødvendig emballage skal genbruges i overensstemmelse med regulativerne.



Dette udstyr er mærket med symbolet for selektiv indsamling, som er defineret i den europæiske standard EN 50419. Mærkningen betyder samtidig, at udstyret er bragt i omløb efter den 13. august 2005.

Husholdningerne spiller en vigtig rolle i at bidrage til genbrug og genindvinding, herunder genanvendelse af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr. Korrekt håndtering af udtjent udstyr har en positiv effekt på miljøbeskyttelsen og muliggør genindvinding af sekundære råmaterialer.

Alle materialer, der bruges i emballagen af vores enheder, kan genanvendes, hvilket betyder, at de kan genbruges.

Udtjent produkt må ikke behandles som husholdningsaffald. Demonteret, udstyret skal leveres til et indsamlingsted for elektrisk og elektronisk udstyr til genanvendelse. Korrekt bortskaffelse af udtjent produkt forhindrer potentielle negative miljøpåvirkninger, der kan opstå ved ukorrekt affaldshåndtering.

For at få mere detaljerede oplysninger om genbrug af dette produkt, skal du kontakte din lokale kommunale enhed, affaldshåndteringstjenester eller butikken, hvor dette produkt blev købt.

## **Overensstemmelseserklæring, Standarder og Direktiver**

Firma KOSPEL Sp. z o.o. erklærer med fuldt ansvar, at den capacitive elektriske vandvarmer af typen POC nævnt i denne brugsanvisning er i overensstemmelse med kravene i Direktiverne og de tilsvarende sikkerhedsnormer for elektriske apparater til husholdningsbrug:

LVD (2014/35/EU)

EMC (2014/30/EU)

og er markeret med symbolet **CE**

Den fulde version af overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på producentens hjemmeside: **[www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**

# Contents

Explanation of symbols	29
Target group	29
Safety Guidelines	30
Safety Guidelines (cont.)	31
Product overview	33
Intended use	33
Product highlights	33
Construction	34
Installation	35
Hydraulic connection	36
Venting	37
Electrical connection	37
Temperature control	37
Failures	38
Product disassembly	38
Technical data	39
Product disassembly	40
Packaging disposal	40
Declaration of conformity; reference standards and directives	40



Read this manual thoroughly before use.  
Follow the manual to ensure safe and correct operation of the product.  
Keep the manual for reference.



**Follow the safety instructions carefully in order to prevent injury and damage.**



## **Danger**

**This sign warns against danger of injury.**



## **Note**

This sign warns against property damage and environmental pollution.

## *Tip*

*Text marked with the word Tip contains additional information.*



Refer to this manual when operating the product or its controls labelled with this symbol.

## **Target group**



## **Note**

This manual is intended for the users of the product. This product can be operated by children at least 3 years old and individuals with impaired physical, sensory or mental capacity, or unexperienced and/or not knowledgeable in operation of the product only if instructed about its safe operation and understand all hazards involved. This product is not a toy for children. Children may only clean and maintain this product under supervision of an adult.

- Only qualified electricians may service electrical components.
- Children aged from 3 to 8 years are only allowed to operate the tap connected to the water heater

## **Applicable laws and regulations**

- National electrical wiring and water plumbing installation codes.
- Statutory occupational hygiene and safety regulations.
- Statutory environmental protection regulations.
- Regulations of professional and insurance associations.
- Prevailing national safety regulations.

# ***Safety Guidelines***

---

## **Product connection requirements**

- The device is intended for indoor use.
- The heater must be installed on a wall in a vertical position. The water connection nozzles must be positioned accordingly to the heater version as illustrated on page 36. Installing and using the heater in an inverted position will cause permanent damage to the device and void the warranty.
- Connect the heater only to an electrical outlet with a safety grounding pin.
- Do not turn on the heater if the tank is not completely filled with water.
- The electrical installation must be equipped with differential protection devices and means to disconnect the device from the power source, with a contact separation distance of at least 3mm for all poles.
- The device can only be connected to a cold water supply pipe.
- Do not use extension cords to connect the heater to the power outlet.
- The inlet of this device cannot be connected to a water source from another heating system.
- Ensure that the turned-on heater is not emptied of water, which can happen if there is no water in the water supply system.
- Do not open the heater housing when the electrical power is on.
- In pressureless-connected heaters (POC.G heater with an additional TAP POC.Gb set), it is not allowed to install any additional devices to the tap spout or block it during the water discharge. When the heater is working, the water increases its volume, and the excess water starts dripping from the tap spout. This is a normal condition and does not indicate damage to the heater; it must not be prevented!
- In case of damage to the built-in power cord, to ensure safety, it must be immediately replaced. Such a replacement should be carried out by the manufacturer, authorized service, or a person with the appropriate qualifications. It is important to use the original cable to maintain safety standards and the functionality of the device.

### Working with this product

- The heater can only be used when it has been properly installed and is in impeccable technical condition.
- Before the first start-up and after each draining of the heater from water (e.g., due to maintenance work on the water supply installation), the heater should be vented according to the „venting” section.
- Storing the heater in a room with a temperature below 0°C risks damaging it (water inside may freeze, causing the elements of the device to burst).
- A detailed description for wall mounting, the position of the device, and its fastening and connection to the power supply is thoroughly described in the Installation chapter.
- When installing POC.G or POC.D heaters, if the pressure in the network is higher than 0.6MPa, a pressure reducer should be used by installing it between the cold water supply and the safety valve.

## Operation of the product



### **Danger**

**Note that water at more than 40°C is uncomfortably hot (especially to children); at temperatures above 50°C, hot water is a risk of scalding, resulting in 1st degree burns (especially in children).**



### **Danger**

**Every time there is a water outage in the supply system of the heater, always disconnect the heater from electrical power and bleed air from the heater. Starting the water heater with no water supply to it may result in failure of the heater!**



### **Danger**

**Do not open the heater enclosure before isolating the power supply.**



### **Danger**

**Poor electrical wiring work may result in deadly hazards. Only qualified installers may service this product.**



The POC type storage water heater has been designed to effectively heat domestic hot water, providing an adequate amount at the desired temperature. It performs excellently in various environments such as households, sanitary facilities, laboratories, or workshops. The device is equipped with an advanced thermostat that maintains a constant water temperature and also has thermal insulation that effectively prevents the water from cooling down.

## Intended use

---

This product is intended for private household or similar use only. Commercial or industrial use that exceeds the duty limits is not intended.

Non-intended use of this product or poor servicing are unacceptable and will void all liability of the product's manufacturer. Non-intended use also means repurposing the components of the heater systems for a different use.

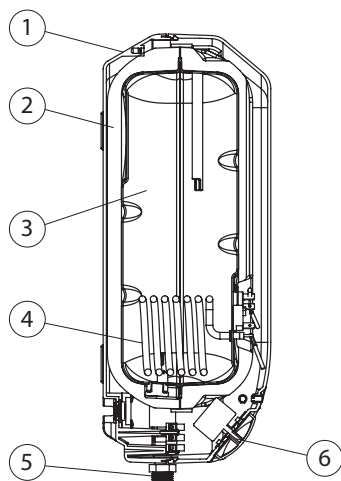
### *Hint*

*The product is intended for private household or similar use only, which means that even untrained people can safely handle the product.*

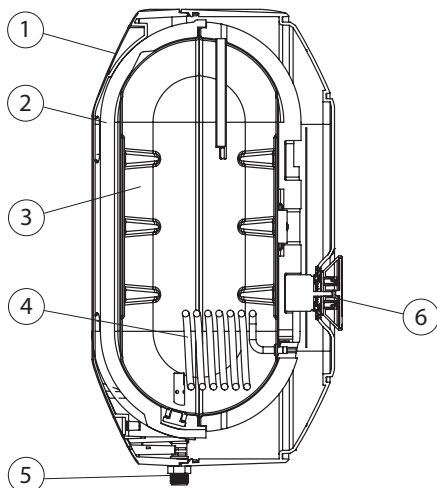
## Product highlights

---

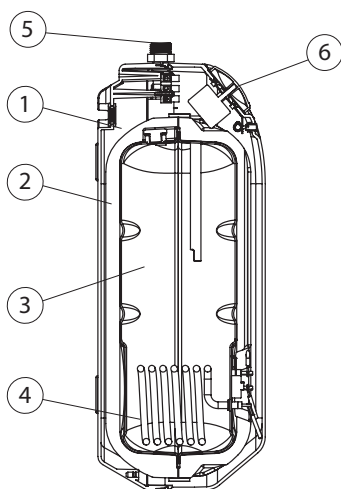
- Stainless steel tank
- Thermal insulation
- Thermostat - temperature control of water ranging from 23-70°C
- Option to equip with a set of faucet and connection pipes TAP POC.Gb (additional equipment)



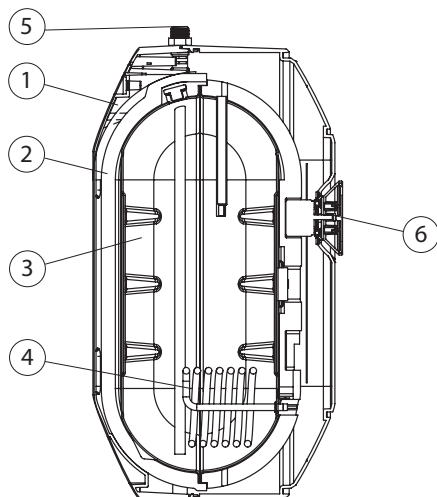
**POC.G-5**



**POC.G-10**

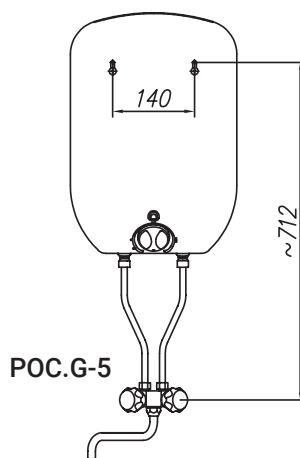
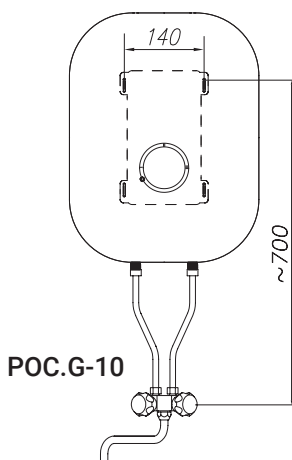


**POC.D-5**



**POC.D-10**

- [1] - external cover
- [2] - thermal insulation
- [3] - stainless steel tank
- [4] - electric heating element
- [5] - connection nozzles
- [6] - thermostat knob



1. The heater is mounted on the wall in a vertical position using one of two methods:
  - a) fix two  $\varnothing 8$  expansion bolts into the wall spaced 140 mm apart,
    - screw in the screws so that there is at least a 4 mm gap between the wall and the head of the screw,
    - hang the heater on the mounted screws,
  - b) attach a special hanger to the wall and hang the heater on it. When installing the POC.G heater with an additional TAP POC.Gb set, remember to maintain the distance between the axes of the fixing screws and the faucet.
2. Bring the water installation to the installation site of the device according to the diagram. In the heater:
  - a) POC.G or POC.D, connect the cold water supply to the inlet nozzle according to the drawing on page 23 and the hot water outlet to the outlet nozzle.
  - b) POC.G heater with an additional TAP POC.Gb set should be connected to the faucet using pipes or flexible connectors, previously inserting sealing gaskets into the nuts. The recommended distance of the pipe connectors' axes from the wall is  $\sim 34$ mm. Connect cold water to the faucet.
3. The discharge pipe connected to the device protecting against excessive pressure should be installed in a frost-free environment and should be directed downwards.
4. After connecting the device to the water installation, open the hot water valve (marked with red) and wait until the heater's tank is filled with water (water will start flowing from the tap).
5. Check if the connection points are well sealed.

**!** **Note**  
 When attaching the connection pipes, the inlet and outlet nozzles must be securely held with a wrench using the hexagonal sections on the nozzles.

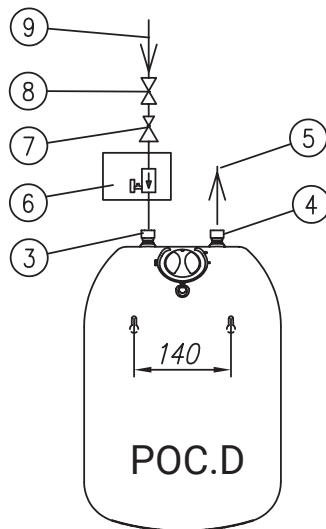
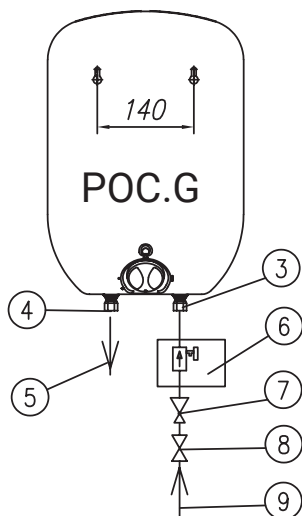


## Danger

**On the cold water supply (in case of installation without the additional TAP POC.Gb set), it is imperative to install a safety valve with a nominal pressure of 0.6MPa according to the direction of flow.**

## Hydraulic connection

POC.G and POC.D heaters operating as pressurized devices are adapted to water supply systems with a pressure not exceeding 0.6MPa. If the pressure in the installation exceeds 0.6MPa, a pressure reducer must be installed before the safety valve. From the installed safety valve, water may drip through the discharge pipe; this is a normal operating condition of the device. This pipe must remain open, and its outlet must not be blocked. Blocking the valve can cause a malfunction. Both the safety valve and the discharge pipe must not be located in a room at risk of freezing. There must be no shut-off valve between the heater and the safety valve.



[3] - inlet fitting (cold water)

[4] - outlet fitting (hot water)

[5] - hot water outlet

[6] - safety valve

[7] - pressure reducing valve (if the water pressure in the system exceeds 0,6 MPa)

[8] - cut-off valve

[9] - cold water inlet



### Danger

The heater must be mounted on the wall in a vertical position. The water connection nozzles must be positioned accordingly to the heater version as shown in the drawing. Installing and using the heater in an inverted position will cause permanent damage to the device and void the warranty.

1. Take the plug out of the socket.
2. Open the hot water tap and wait until it flows from a tap.
3. Set the temperature regulation knob at desired position.
4. Put the plug into a socket.

## Electrical connection

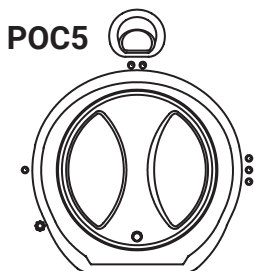
The heater can be supplied with alternating voltage of 230V~. A cord with a plug should be connected to a plug-in socket with a safety pin. Electrical system should fulfil IEC-60364 standards.



### Danger

**Do not connect the heater to the electric mains before the inner tank is completely filled up with the water.**

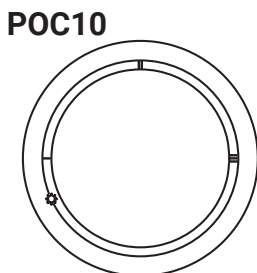
## Temperature control



On the front part of the heater casing there is a knob intended for temperature setting.

The knob set as on the figure (anticlockwise) indicates the 'switch off' position. Water temperature setting should be chosen smoothly from „⚙“ (~7°C) position to „●●●“ or „|||“ (~70°C). When the diode (indicating 'heating') is on, it means water is being heated.

If the appliance is mounted in a place where temperature drops below 0°C, you should totally empty the heater out of water:



- over-the-sink version (POC.G) - dismount connecting tube from the inlet fitting (cold water); open the hot water tap,
- under-the-sink version (POC.D) - unscrew flexible connectors (hoses) from the inlet and outlet fittings (hot and cold water), remove the heater from the wall (hooks) and turn it 180° round.



### Note

Safety valve must regularly opened in order to remove deposit and ensure it is not blocked.

# Failures

No.	Fault	Reason	Remedies
1.	The heater does not heat water and a signal lamp does not work.	Supply power system failure.	Check safety fuses.
		A temperature controller failure.	Replace the temperature controller (service)
2.	The heater does not heat water and a signal lamp works.	Heating box failure.	Replace the damaged unit. (service)
		A thermal cut-out problem	Turn on or exchange the thermal cut-out (service)
3.	The heater heats water and a signal lamp does not work.	A signal lamp failure	Replace the lamp. (service)

# Product disassembly

Disassemble the product in the reverse order of the installation procedure on p. 35.

Type		POC.D-5	POC.G-5	POC.D-5/600
Capacity		I	5	
Rated power		W	2000	600
Rated current		A	8,3 - 9,1	2,5 - 2,7
Type		POC.D-10	POC.G-10	-
Capacity		I	10	
Rated power		W	2000	-
Rated current		A	8,3 - 9,1	-
Voltage			220 - 240V~	
Temperature range		°C	23 - 70	
Pressure rating		MPa	0,6	
Dimensions (height x width x depth)	POC.5	mm	427 x 285 x 163	
	POC.10		470 x 329 x 239	
Weight (without water)	POC.5	kg	4,4	
	POC.10		6,1	
Safety class			IP24	
Water heater fittings			G 1/2"	

## Product disassembly

---

POC heater	1 pcs.
Warranty card with installation report	1 pcs.

## Packaging disposal

---

Recycle obsolete packaging according to the applicable regulations.



This product is labelled with waste segregation collection symbol, as established in EN 50419. This label also means that the product is marketed after 13 August 2005.

Households have an important contribution to reuse and recovery of materials, which includes recycling of waste electrical and electronic equipment (WEEE). Proper disposal of WEEE contributes to environmental protection and helps recover recyclable materials.

All packaging materials for our products are recyclable and can be converted into more products.

This product once spent shall not be disposed with mixed household waste. Return the product to a WEEE collection point for recycling. Proper disposal of the spent product prevents potential environmental impact from incorrect waste management.

For more detailed information on how to recycle this product, contact your local authorities, waste management operators or the original seller.

## Declaration of conformity; reference standards and directives

---

KOSPEL Sp. z o.o. hereby declares with full responsibility that the Storage Electric Water Heater type POC mentioned in this instruction manual is in conformity with the requirements of the Directives and corresponding safety standards for electrical appliances for domestic use:

LVD (2014/35/EU)

EMC (2014/30/EU)

and bear the following symbol **CE**

The full version of this declaration of conformity is available on the manufacturer's website: **[www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**



# Índice de contenidos

Explicación de los pictogramas	42
Grupo objetivo	42
Instrucciones de seguridad	43
Instrucciones de seguridad (cont.)	44
Descripción del dispositivo	46
Uso según su propósito	46
Información del producto	46
Construcción	47
Instalación y montaje	48
Conexión del termo a la red hidráulica	49
Purgado de aire	50
Conexión del termo a la red eléctrica	50
Regulación	50
Anomalías de funcionamiento	51
Desmontaje del dispositivo	51
Datos técnicos	52
Contenido del paquete	53
Eliminación de embalajes	53
Declaración de conformidad, normas y directivas	53



Lea cuidadosamente antes de usar.  
Para un uso seguro y correcto, siga las instrucciones.  
Guarde este manual para referencia futura.

# Explicación de los pictogramas

---



Por favor siga cuidadosamente las indicaciones de seguridad para evitar el riesgo de lesiones y daños materiales.

---



## **Peligro**

Este signo advierte de riesgo de lesiones.



## **Atención**

Este signo advierte de posibles daños materiales y contaminación ambiental.

## *Sugerencia*

*El texto marcado con la palabra Sugerencia contiene información adicional.*



Indicación de que el manual de instrucciones debe ser tenido en cuenta durante el manejo del aparato o el control cerca del lugar donde se encuentra el símbolo.

## Grupo objetivo

---



## **Atención**

Este manual de instrucciones está destinado para los usuarios del dispositivo. Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 3 años y mayores, así como personas con habilidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, siempre que estén supervisados o hayan sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y hayan comprendido los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y mantenimiento del dispositivo no deben ser realizados por niños sin supervisión.

- Solo los electricistas cualificados pueden trabajar en los componentes eléctricos.
  - Los niños de 3 a 8 años sólo pueden operar el grifo conectado al calentador de agua.
- 

## Reglamentos aplicables

- Reglamentos nacionales de instalación
  - Reglamentos de seguridad e higiene laboral
  - Leyes de protección ambiental
  - Reglamentos de las asociaciones de seguros profesionales
  - Las actuales regulaciones de seguridad nacionales
-

## **Condiciones para la conexión del dispositivo**

- El dispositivo está destinado para uso en interiores.
- El calentador debe ser instalado en la pared en posición vertical. Los acoples de conexión de agua deben ser posicionados de acuerdo con la versión del calentador y según el dibujo en la página 49. La instalación y uso del calentador en posición invertida resultará en daños permanentes al aparato y en la pérdida de la garantía.
- El calentador solo debe ser conectado a un enchufe con toma de tierra.
- El calentador no debe ser conectado a la red eléctrica si el tanque no está completamente lleno de agua.
- La instalación eléctrica debe estar equipada con dispositivos de protección contra corrientes residuales, así como con medios que permitan desconectar el aparato de la fuente de energía, donde la distancia entre los contactos de todos los polos no sea menos de 3 mm.
- El aparato solo debe ser conectado a una tubería de agua fría.
- No se deben usar cables de extensión para conectar el calentador al enchufe.
- La entrada de este aparato no debe ser conectada a un suministro de agua que proviene de otro sistema de calefacción.
- Se debe tener cuidado de no vaciar el calentador mientras está encendido, lo que puede ocurrir en caso de una caída de agua en la red de suministro.
- No abra la carcasa del calentador mientras el aparato esté conectado a la corriente.
- En el caso de los calentadores conectados sin presión (calentador POC.G con el set adicional Grifo POC.Gb), no se debe montar ningún dispositivo adicional en la salida del grifo ni bloquearla durante el flujo de agua. Durante el funcionamiento del calentador, el agua se expande y el agua excedente comienza a gotear desde la salida del grifo. Esto es una condición normal y no indica un daño en el calentador; ¡no debe ser prevenido!

- En caso de daño del cable de red incorporado, debe ser reemplazado de inmediato para garantizar la seguridad. Tal reemplazo debe ser llevado a cabo por el fabricante, el servicio autorizado o una persona con la cualificación adecuada. Es importante utilizar el cable original para mantener los estándares de seguridad y la funcionalidad del aparato.

### **Trabajos relacionados con el dispositivo**

- El calentador solo debe ser utilizado si está correctamente instalado y en perfecto estado técnico.
- Antes del primer uso, así como después de cada vaciado del calentador del agua (por ejemplo, debido a trabajos en la instalación del agua por mantenimiento), debe ser purgado de acuerdo con la sección „Purgado”.
- Guardar el calentador en habitaciones con temperaturas por debajo de 0°C conlleva el riesgo de daño (puede haber agua en el interior que, al congelarse, puede causar la destrucción de partes del aparato).
- Una descripción detallada de la instalación en pared, la colocación del aparato, así como su fijación y conexión a la alimentación eléctrica está descrita en detalle en el capítulo de instalación.
- Durante la instalación de los calentadores POC.G o POC.D, si la presión en la red es mayor de 0,6MPa, se debe utilizar un reductor de presión instalándolo entre la entrada de agua fría y la válvula de seguridad.

## Operación del dispositivo



### **Peligro**

Debe tenerse en cuenta que el agua a una temperatura superior a 40°C causa una sensación de calor (especialmente en niños), y temperaturas superiores a 50°C pueden causar quemaduras de primer grado (especialmente en niños).



### **Peligro**

Siempre que haya una falta de agua en la instalación que alimenta el calentador, el dispositivo debe ser desconectado de la alimentación eléctrica y purgado. ¡Arrancar el calentador sin agua en la red de agua puede dañar el dispositivo.



### **Peligro**

No abra la cubierta del calentador con la alimentación eléctrica encendida.



### **Peligro**

El trabajo de conexión incorrecto puede resultar en accidentes que pongan en peligro la vida. Solo un instalador calificado puede trabajar en los dispositivos.

## ***Descripción del dispositivo***

---

Descripción del dispositivo, El calentador de agua por acumulación tipo POC ha sido diseñado para calentar el agua de uso doméstico de manera eficiente y suministrarla en la cantidad y temperatura deseada. Es ideal para diferentes entornos, como hogares, salas de saneamiento e higiene, laboratorios o talleres. El dispositivo está equipado con un termostato avanzado que mantiene constante la temperatura del agua y también cuenta con aislamiento térmico que previene eficazmente el enfriamiento del agua.

## ***Uso según su propósito***

---

El dispositivo está destinado únicamente para uso doméstico o similar. El uso comercial o industrial que cause un desgaste excesivo del dispositivo no está en consonancia con su propósito.

El uso inadecuado del dispositivo, o la manipulación inexperta, está prohibido y resulta en la exención de responsabilidad del fabricante. El uso inadecuado también incluye la alteración de la función prevista de los componentes del sistema de calefacción.

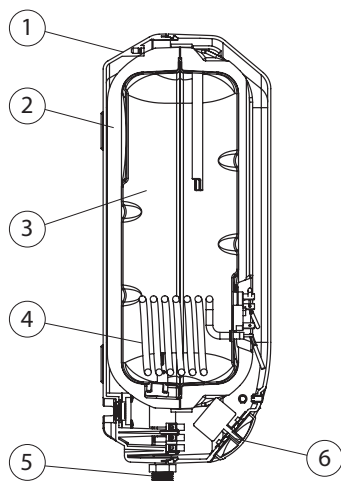
### *Sugerencia*

*El dispositivo está destinado únicamente para uso doméstico o similar, lo que significa que incluso personas no capacitadas pueden operarlo de manera segura.*

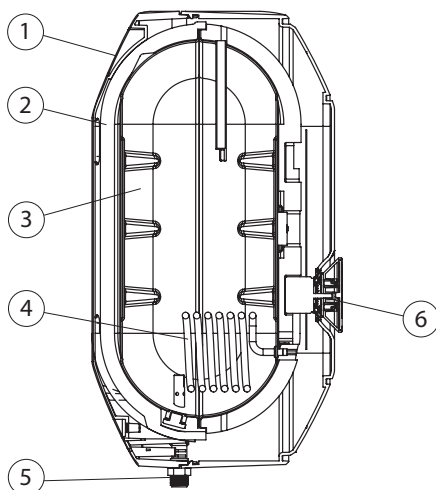
## ***Información del producto***

---

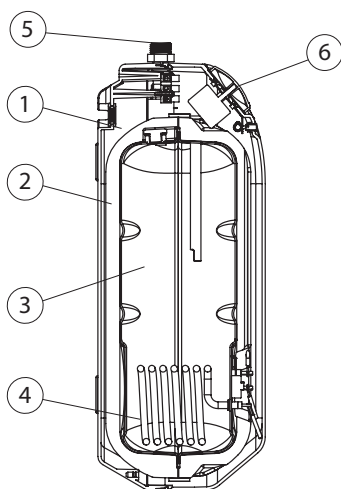
- Tanque de acero inoxidable
- Aislamiento térmico
- Termostato - ajuste de la temperatura del agua en un rango de 23-70°C
- Posibilidad de adaptación con un conjunto de batería con salida y mangueras de conexión grifo POC.Gb (accesorios)



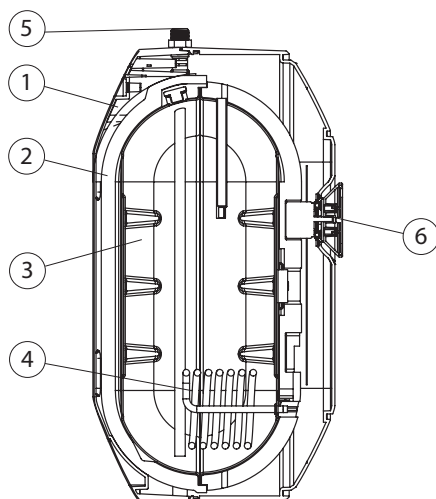
**POC.G-5**



**POC.G-10**

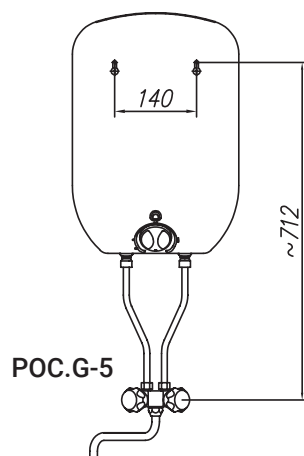
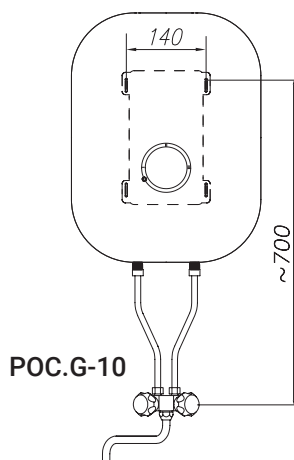


**POC.D-5**



**POC.D-10**

- [1] - cubierta exterior
- [2] - aislamiento térmico
- [3] - tanque de acero inoxidable
- [4] - elemento calefactor eléctrico
- [5] - conexiones de acople
- [6] - botón del termostato



1. El calentador se monta en posición vertical en la pared de una de dos maneras:
  - a) Fijar dos tacos de expansión  $\varnothing 8$  en la pared, dispuestos a una distancia de 140 mm,
    - Atornillar de manera que quede un espacio de al menos 4 mm entre la pared y la cabeza del tornillo,
    - Colgar el calentador en los tornillos fijados,
  - b) Fijar un soporte de pared especial en la pared y colgar en él el calentador. Al montar el calentador POC.G con el set adicional grifo POC.Gb, asegurarse de respetar la distancia entre los ejes de los tornillos de fijación y la batería.
2. Llevar la instalación de agua según el esquema al lugar de montaje del dispositivo. En el calentador:
  - a) POC.G o POC.D conectar la entrada de agua fría al conector de entrada según el dibujo en la pág. 10 y la salida del agua caliente al conector de salida.
  - b) Calentador POC.G con el set adicional grifo POC.Gb conectarlo con la batería mediante tuberías o conexiones flexibles, colocando previamente juntas en las tuercas. Distancia recomendada de los ejes de las conexiones de tuberías de la pared  $\sim 34$  mm. Llevar el agua fría a la batería.
3. El tubo de drenaje, que está conectado al dispositivo y protege contra la presión excesiva, debe instalarse en un entorno libre de heladas y orientado hacia abajo.
4. Después de conectar el dispositivo a la instalación de agua, abrir la válvula de agua caliente (marcada en color rojo) y esperar a que el tanque del calentador se llene de agua (el agua comenzará a fluir del grifo).
5. Verificar que las conexiones estén bien selladas.

**Atención**  
Al fijar los tubos de conexión, se deben sujetar firmemente las boquillas de entrada y salida con una llave utilizando las secciones hexagonales en las boquillas.

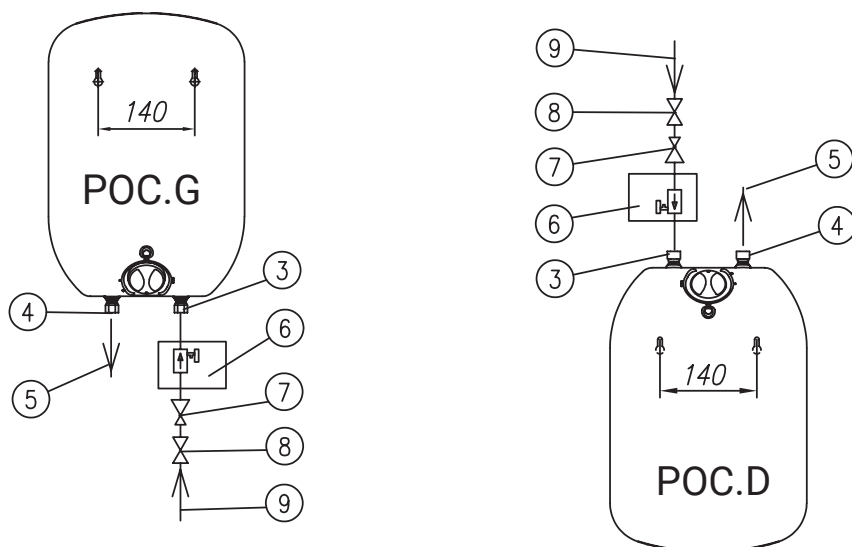


### Peligro

Es absolutamente necesario instalar una válvula de seguridad con una presión nominal de 0,6 MPa de acuerdo con la dirección del flujo en la entrada de agua fría (en caso de que se monte sin el set adicional grifo POC.Gb).



Los calentadores POC.G y POC.D como aparatos de presión están adaptados para conectarlos a la instalación hidráulica con la presión máxima de 6 bar. Si la presión en la instalación sube más de 6 bar, delante de la válvula de seguridad hay que montar un reductor de presión. De la válvula de seguridad por el tubo de desagüe puede gotear agua, esto es un estado natural de trabajo del termo. Este tubo tiene que quedarse abierto, no se puede tapan la salida de agua. El bloqueo de la salida del tubo puede causar avería. La válvula de seguridad y el tubo de desagüe no pueden estar montados en lugar con riesgo de congelación. Entre el depósito y la válvula no se puede colocar ninguna válvula de corte.



- [3] - conexión de entrada (agua fría)
- [4] - conexión de salida (agua caliente)
- [5] - salida de agua caliente
- [6] - válvula de seguridad
- [7] - reductor de la presión (si la presión de la red sube por encima de 6 bar)
- [8] - válvula de cierre
- [9] - alimentación de agua fría



## Peligro

El calentador debe ser montado en la pared en posición vertical. Las conexiones de acople del agua deben ser posicionadas de acuerdo con la versión del calentador y según el dibujo. La instalación y uso del calentador en posición invertida resultará en daños permanentes al aparato y en la pérdida de la garantía.

## Purgado de aire

---

1. Retirar el enchufe del calentador del zócalo.
2. Abrir el paso de agua caliente hasta el momento que del caño comience a fluir agua.
3. Ajustar el mando de temperatura al valor deseado.
4. Insertar el enchufe del calentador al zócalo.

## Conexión del termo a la red eléctrica

---

El calentador ha sido diseñado para ser alimentado con 230V~. El cable de conexión con el enchufe debe ser conectado a la toma con un pasador de protección. La instalación eléctrica debe cumplir con las normas PN-CEI-60364.

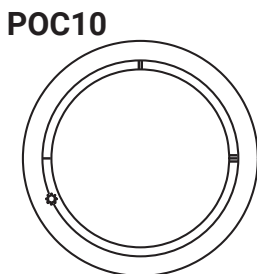
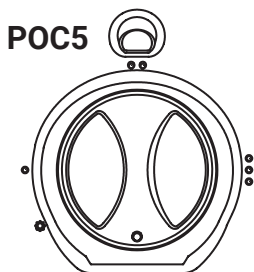


### Peligro

**Antes de conectar el termo a la red eléctrica es absolutamente necesario llenarlo completamente de agua.**

## Regulación

---



La temperatura deseada del agua se ajusta mediante el regulador de temperatura, que se encuentra en el frente del calentador de agua de pequeña capacidad. La posición izquierda del regulador de temperatura (en sentido contrario a las agujas del reloj) significa que el aparato está apagado. El ajuste de la temperatura del agua se realiza a través del regulador de temperatura, partiendo de la posición inicial „✱” (~7°C) hasta la posición „ooo” o „III” (~70°C). El indicador luminoso rojo indica que el calentador de agua está en funcionamiento. Si el aparato permanece sin uso en un lugar donde la temperatura caiga por debajo de 0°C, se debe vaciar completamente el calentador de agua:

- Para montaje sobre la encimera (POC.G) - cerrar el conector en la entrada de agua (suministro de agua fría) y cerrar el grifo de agua caliente.
- Para montaje bajo la encimera (POC.D) abrir las conexiones de agua de la entrada y salida (suministro de agua fría y caliente), desmontar el calentador de agua y girarlo 180°.



### Atención

La válvula de seguridad debe ser revisada regularmente debido a los depósitos de cal o posibles bloqueos.

nº	Sintoma	Motivo	Acción
1.	Termo no calienta agua. Señalización luminosa no se enciende	Defecto de la instalación eléctrica del termo.	Comprobar los fusibles.
		Defectuoso el regulador de temperatura	Cambiar el regulador de temperatura (servicio).
2.	Termo no calienta agua. Señalización luminosa está encendida	Resistencia rota.	Cambiar elemento defectuoso (servicio).
		Disparado el interruptor térmico	Cambiar el interruptor térmico o apretar el botón del interruptor térmico (servicio).
3.	Termo calienta agua. Señalización luminosa no se enciende	Señalización luminosa rota.	Cambiar lampara de señalización (servicio).

Desmontaje del dispositivo

El desmontaje del calentador debe realizarse en el orden inverso al montaje descrito en la página 48.

Datos técnicos

Modelo del calentador de agua caliente		POC.D-5	POC.G-5	POC.D-5/600
Volumen	I	5		
Potencia nominal	W	2000		600
Corriente nominal	A	8,3 - 9,1		2,5 - 2,7
Modelo del calentador de agua caliente		POC.D-10	POC.G-10	-
Volumen	I	10		
Potencia nominal	W	2000		-
Corriente nominal	A	8,3 - 9,1		-
Voltaje nominal		220 - 240V~		
Rango de temperatura	°C	23 - 70		
Presión nominal de sobrepresión	MPa	0,6		
Dimensiones (Alto x Ancho x Profundidad)	POC.5	mm	427 x 285 x 163	
	POC.10		470 x 329 x 239	
Peso (vacío)	POC.5	kg	4,4	
	POC.10		6,1	
Tipo de protección			IP24	
Conexión de entrada			G 1/2"	

Calentador POC	1 Pieza
Tarjeta de garantía con protocolo de instalación	1 Pieza

## Eliminación de embalajes

Según las regulaciones, los embalajes innecesarios deben ser reciclados.



Este equipo ha sido marcado con el símbolo de recogida selectiva, cuyo diseño está especificado en la norma europea EN 50419. El marcado también indica que el equipo se puso en circulación después del 13 de agosto de 2005.

El hogar juega un papel importante en la contribución al reuso y la recuperación, incluyendo el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos desechados. El correcto manejo de los equipos desechados tiene un impacto positivo en la protección del medio ambiente y permite la recuperación de materias primas secundarias. Todos los materiales utilizados en el empaque de nuestros dispositivos son reciclables, lo que significa que pueden ser reutilizados.

El producto desechado no debe ser tratado como residuo municipal. El equipo desmontado debe ser llevado a un punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos para su reciclaje. La correcta disposición del producto desechado previene posibles impactos negativos en el medio ambiente que podrían ocurrir si los residuos se manejan de manera incorrecta.

Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, por favor, póngase en contacto con la autoridad local, con los servicios de gestión de residuos, o con la tienda donde adquirió este producto.

## Declaración de conformidad, normas y directivas

La empresa KOSPEL Sp. z o.o. declara con plena responsabilidad que el Calentador de Agua Eléctrico Capacitivo Tipo POC mencionado en este manual de instrucciones cumple con los requisitos de las directivas y las normas de seguridad correspondientes para aparatos eléctricos de uso doméstico:

LVD (2014/35/EU)

EMC (2014/30/EU)

y han sido marcados con el símbolo **CE**

La versión completa de la declaración de conformidad está disponible en el sitio web del fabricante: **[www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**







**KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50**

Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155\*

\*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

[kundendienst@kospel.pl](mailto:kundendienst@kospel.pl)

---

**KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland**

**tel. +48 94 31 70 565**

**[serwis@kospel.pl](mailto:serwis@kospel.pl) [www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**

**Made in Poland**